

برای یافتن باز می‌گردم

از پرفروش‌ترین کتاب‌های ۲۰۱۷ در فرانسه

گیوم موسو

مترجم: تینا رجایی خامسی

www.ketab.ir

سرشناسه	: موسو، گیوم، ۱۹۷۴ Musso, Guillaume, 1974
عنوان و نام پدیدآور	: برای یافتن باز می گردم / گیوم موسو، دینا رجبی خامسی.
مشخصات نشر	: مشهد: انتشارات ترانه، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۴۰۰ص.
شابک	: 978-622-7830-11-8
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Je reviens te chercher, 2010.
یادداشت	: داستان های فرانسه -- قرن ۲۱م. French fiction -- 21st century
شناسه افزوده	: رجبی خامسی، تینا، ۱۳۶۲ -، مترجم
رده بندی کنگره	: PQ۲۷۱۸
رده بندی دیویی	: ۸۴۳/۹۲
شماره کتاب شناسی ملی	: ۸۷۶۳۰۵۲

www.ketab.ir



انتشارات ترانه

برای یافتن باز می‌گردم

گیوم موسو

مترجم: تینا رجبی خامسی

ویراستار: علی‌رضا فتحی نجفی

ناشر همکار: دانیال دامون

چاپ اول: ۱۴۰۱، شمارگان ۱۰۰۰ جلد

۱۱۰۰۰۰ تومان، صفحه‌آرایی: رحمان اسدی

چاپ و صحافی: نیکو

شابک ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۳۰-۱۱-۸ ISBN: 978 - 622-7830-11-8

کلیه حقوق برای انتشارات ترانه محفوظ است.

مشهد، میدان سعدی، پاساژ مهتاب - تلفن ۳۲۲۸۳۱۱۰

فهرست

مقدمه‌ی اول : همین حالا یا هرگز.....	۹
مقدمه‌ی دوم : پایان یک عشق.....	۱۵
بخش اول: گریختن.....	۱۹
فصل ۱: آن روز.....	۲۱
فصل ۲: مرد شتابزده.....	۳۳
فصل ۳: راز ویتا کر.....	۴۹
فصل ۴: جسی.....	۵۹
فصل ۵: هر اتفاقی می‌تواند رخ بدهد.....	۶۵
فصل ۶: قدرت پیشامدها.....	۷۱
فصل ۷: سلین.....	۸۷
فصل ۸: نقطه‌ی بدون بازگشت.....	۹۷
فصل ۹: محله‌ی چینی‌ها.....	۱۰۳
فصل ۱۰: کارما.....	۱۲۱
فصل ۱۱: درد عشق.....	۱۳۳
بخش دوم: جنگیدن.....	۱۴۳
فصل ۱۲: روز بعد.....	۱۴۵
فصل ۱۳: سریع زندگی کردن.....	۱۵۱
فصل ۱۴: در انتظار هیچکس نبودم مگر تو.....	۱۷۱
فصل ۱۵: چند کلمه‌ی عاشقانه.....	۱۸۷
فصل ۱۶: هرگز نگذار بروم.....	۲۰۱
فصل ۱۷: دختری از نیویورک سیتی.....	۲۰۷

۲۲۹	فصل ۱۸: در زندگی خصوصی من.....
۲۳۹	فصل ۱۹: جای زخم‌های روح.....
۲۴۵	فصل ۲۰: جیمی.....
۲۵۳	فصل ۲۱: ماریسا.....
۲۶۳	فصل ۲۲: انوار شهر.....
۲۷۱	فصل ۲۳: قلب زندگان.....
۲۸۳	فصل ۲۴: فقط می‌خواستم بهت بگویم.....
۲۹۵	فصل ۲۵: سرنوشت سرانجام پیروز می‌شود.....
۲۹۹	بخش سوم: فهمیدن.....
۳۰۱	فصل ۲۶: فرصت یک نگاه.....
۳۱۳	فصل ۲۷: مردی که نباید آنجا می‌بود.....
۳۲۵	فصل ۲۸: برای او.....
۳۳۹	فصل ۲۹: یکی بود یکی نبود، در شهر نیویورک.....
۳۴۹	فصل ۳۰: چند روز با تو.....
۳۵۹	فصل ۳۱: کی باز خواهی گشت؟.....
۳۶۷	فصل ۳۲: پایان.....
۳۷۷	فصل ۳۳: مردن با چشمان باز.....
۳۷۹	فصل ۳۴: به یاد می‌آورم.....
۳۸۳	فصل ۳۵: روی آسمان، چنان که در زمین.....
۳۹۵	فصل ۳۶: زندگی در آتش.....
۳۹۹	مؤخره: زندگی و دیگر هیچ.....

مقدمه‌ی اول همین حالا یا هرگز

هیچ کس هیچ چیز به شما نمی‌دهد.

باید ستاند.

از فیلم *رفتگان*^۱

مارتین اسکورسیزی^۲

آدمی غالباً در همان مسیری با تقدیرش روبه‌رو می‌شود که

پیش‌تر به منظور حذر از آن، آن راه را در پیش گرفته‌بود.

لافونتن^۳

تصور کنید!...

نیویورک.

شور و هیجان میدان تایمز.

فریادها، خنده‌ها، موسیقی.

رایحه‌ی ذرت بوداده، عطر هات‌داگ، بوی دود.

لامپ‌های نئون، صفحه نمایش‌های فوق‌العاده بزرگ، تابلوهای نورانی روی

نمای آسمان‌خراش‌ها.

1- *The Departed*

2- Martin SCORSESE

3- La FONTAINE

راهبندان، تاکسی‌ها، آذیرهای پلیس، بوق... و ازدحامی که لگدکنان و تنه‌زنان پیش می‌رود. سیل بی‌امانی از گردشگران، دست‌فروشان و جیب‌برها.

شما ریگی در میان این انبوه جمعیت هستید.

بیست‌وسه سال دارید. در پیاده‌رو و در فاصله‌ی دو متر جلوتر از شما، نامزدتان و بهترین دوست‌تان در حال قدم زدن هستند. آن دختر نامش ماریسا^۱ است. از اولین سال دبیرستان با او آشنا شده‌اید، با هم هستید و قرار است در پایان همین ماه ازدواج کنید. اما داستان آشنایی با جیمی^۲ به سال‌های دورتر بر می‌گردد؛ شما با هم بزرگ شده‌اید، در یک محله‌ی کارگری در جنوب بوستون.

امشب، شب تولد شماست. آن دو برای خوشحال کردن‌تان این گشت‌وگذار مختصر را در مه‌تن ترتیب داده‌اند و شما از بوستون تا اینجا را با یک موستانگ قدیمی اوراقی پیموده‌اید.

شما تنها بیست‌وسه سال دارید اما به همین رودی زندگی‌تان کلیشه‌ای و عاری از امید به نظر‌تان می‌رسد.

انگار هیچ‌گاه در زندگی شانس یارتان نبوده است. والدین‌تان تمام عمر سخت کار کرده و جان‌کننده‌اند، اما این امر برای این‌که هزینه‌ی تحصیلات‌تان را پرداخت کنند کافی نبود و شما بعد از اتمام دوره‌ی تحصیل مدرسه به همراه جیمی در کارگاه‌های ساختمانی مشغول کار هستید. زندگی شما خلاصه شده است در پاکت‌های سیمان، داربست‌ها، عرق ریختن و فحش‌های سرکارگر.

تفریحات‌تان؟ نوشیدنی بعد از کار، همراهی کردن ماریسا به سوپرمارکت و هفته‌ای دوبار بولینگ با رفقا.